



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 5.10.2006  
KOM(2006) 573 endelig

2006/0179 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Det Europæiske Fællesskab og Rumænien**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

### **1. BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET**

På grundlag af de forhandlingsdirektiver, Rådet vedtog den 21.10.2002, førte Kommissionen forud for EU's udvidelse i 2004 forhandlinger om og paraferede bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og ti daværende kandidatlande (Republikken Cypern, Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik). Som resultat heraf blev der vedtaget to rådsafgørelser om indgåelse af bilaterale aftaler med Republikken Cypern og Republikken Ungarn (Rådets afgørelse 2004/299/EF af 24. november 2003<sup>1</sup>) og med de andre otte tidligere kandidatlande (Rådets afgørelse 2004/330/EF af 22. september 2003<sup>2</sup>), og efterfølgende blev der indgået aftaler med flere tidligere kandidatlande inden den 1. maj 2004.

Forhandlingsmandatet, der blev vedtaget i 2002, omfattede også Republikken Bulgarien og Rumænien, med hvem Kommissionen har ført forhandlinger om tilsvarende bilaterale aftaler.

Teksten i de to aftaler og disses bilag er nøjagtig den samme som i de aftaler, der tidligere blev forhandlet med de tidligere kandidatlande inden den 1. maj 2004.

Vedlagt findes et forslag til Rådets afgørelse. Forslaget omhandler vedtagelse og undertegnelse af de to bilaterale aftaler. Det forudsætter derfor, at Rådet godkender disse bilaterale aftaler.

De to kandidatlande skal have underskrevet hver sin bilaterale aftale, før den kan vedtages. Det foreslås derfor, at Rådets formand bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalerne på Fællesskabets vegne.

Kommissionen henstiller derfor, at Rådet vedtager vedlagte forslag til afgørelse.

Teksten til de to aftaler og disses bilag er vedlagt dette forslag, og i det følgende vurderes aftalerne i lyset af forhandlingsdirektiverne vedtaget af Rådet.

### **2. FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER**

#### **2.1. Resumé af forslaget**

Aftalerne indeholder bestemmelser om de to ovennævnte kandidatlandes deltagelse i notifikationsproceduren, der blev indført på fællesskabsplan med direktiv 83/189/EØF (ændret adskillige gange og siden kodificeret ved direktiv 98/34/EF, som efterfølgende er ændret ved direktiv 98/48/EF)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> EFT L 98 af 2.4.2004, s 30.

<sup>2</sup> EFT L 117 af 22.4.2004, s. 1.

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter, EFT L 204 af 21.7.1998. Direktivets anvendelsesområde er

De to bilaterale aftaler indeholder nøjagtigt de samme artikler. I overensstemmelse med forhandlingsmandatet er anvendelsesområdet for aftalerne identisk med det, der er fastsat ved direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF. Desuden er definitionen på tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester identisk med definitionen i artikel 1 i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

Hvad angår systemer til udveksling af oplysninger, skal Fællesskabet i henhold til forhandlingsmandatet sikre, at de pågældende lande informeres om de udkast til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester, som medlemsstaterne meddeler Kommissionen i henhold til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

Hvert af de to kandidatlande, der indgås en bilateral aftale med, har ansvar for at meddele Fællesskabet sine udkast til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester.

I overensstemmelse med forhandlingsdirektiverne er den status quo-periode på tre måneder, der er fastsat i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, optaget i hver aftale. I løbet af denne status quo-periode på tre måneder har Kommissionen ret til at udtale sig om udkast notificeret af de to kandidatlande, med hvem der er udarbejdet en bilateral aftale; og hvert af de to kandidatlande har ret til at udtale sig om de udkast, som således er notificeret af medlemsstaterne.

Endelig er de to kandidatlande i henhold til forhandlingsdirektiverne forpligtede til at forelægge oplysningerne på et officielt fællesskabssprog.

## 2.2 Redegørelse for de enkelte artikler

### *Aftalen*

Da artiklerne er enslydende i alle aftaler, gælder denne redegørelse for de enkelte artikler for begge de to bilaterale aftaler:

**Præamblen.** Heri fastlægges det grundlæggende mål for aftalen, nemlig at det pågældende land inddrages i notifikationsproceduren.

**Artikel 1: Definitioner.** Disse behøver ingen nærmere forklaring. Definitionerne er identiske med dem, der anvendes i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 2: Undtagelse fra anvendelsesområdet.** Ligesom det er tilfældet i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, falder foranstaltninger, som medlemsstaterne eller det pågældende kandidatland træffer for at sikre beskyttelsen af personer (og navnlig arbejdstagere) under anvendelsen af produkterne, ikke ind under aftalens anvendelsesområde. Dog er notifikation i henhold til artiklen påkrævet, hvis sådanne foranstaltninger berører produkterne.

---

blevet udvidet til også at omfatte informationssamfundets tjenester gennem Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/48/EF af 20. juli 1998 om ændring af direktiv 98/34/EF om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter, EFT L 217 af 5.8.1998. Ny titel: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationssamfundets tjenester.

**Artikel 3: Systemer til udveksling af oplysninger.** I denne artikel fastsættes det, at det påhviler Fællesskabet at fremsende medlemsstaternes notifikationer til de pågældende lande. Kandidatlandenes notifikationer skal ligeledes fremsendes til Fællesskabet. I overensstemmelse med direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, er det i tilfælde, hvor en teknisk forskrift blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, ikke nødvendigt at fremsende teksten til denne standard, da sådanne tekster er let tilgængelige for Kommissionen. I sådanne tilfælde er det tilstrækkeligt at fremsende nøjagtig henvisning til den pågældende standard.

**Artikel 4: Sprog.** I henhold til denne artikel skal udkast til tekniske forskrifter fremsendes i fuld oversættelse på et af Det Europæiske Fællesskabs officielle sprog.

**Artikel 5: Grundtekster og risikoanalyse.** Som fastlagt i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, skal tekster, der ligger til grund for notificerede udkast til tekniske forskrifter forelægges i tilfælde, hvor dette er nødvendigt for at kunne vurdere rækkevidden af disse forskrifter. Desuden skal der i visse tilfælde fremsendes risikovurderinger, i det omfang sådanne er tilgængelige.

**Artikel 6: Notifikation i tilfælde af væsentlige ændringer.** I henhold til denne artikel skal der foretages ny notifikation, hvis medlemsstaterne eller det pågældende kandidatland ændrer tidligere notificerede udkast. Definitionerne på væsentlige ændringer er identiske med dem, der anvendes i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 7: Yderligere oplysninger.** Denne artikel fastsætter, at hver kontraherende part har ret til at forlange yderligere oplysninger om notificerede udkast, hvor dette er nødvendigt for at kunne vurdere dem.

**Artikel 8: Bemærkninger.** Det præciseres, at hver kontraherende part kan fremsætte bemærkninger til udkast notificeret af den anden kontraherende part.

**Artikel 9: Status quo-periode.** Der gælder en generel status quo-periode på tre måneder for udkast notificeret af hver kontraherende part. Det er ikke muligt at forlænge denne status quo-periode.

**Artikel 10: Hasteprocedure.** Ifølge denne artikel skal status quo-perioden på tre måneder ikke anvendes i tilfælde, hvor der påberåbes presserende grunde. Definitionen på presserende grunde er identisk med den, der anvendes i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 11: Endelig tekst og administrative rammer for fremsendelse af oplysninger.** Det fastsættes i artiklen, at også den endelige tekst skal fremsendes. Det skyldes, at det i forbindelse med visse notifikationer er nyttigt at kunne sammenligne den notificerede tekst med den endeligt vedtagne. Artiklen henviser også til aftalens bilag III (se nedenfor), som indeholder generelle bestemmelser for de administrative rammer for meddelelse af oplysninger under aftalen.

**Artikel 12: Undtagelser fra notifikationsforpligtelsen.** Denne artikel omhandler tilfælde, hvor notifikation ikke er påkrævet. Disse undtagelser er identiske med dem, der er anført i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF. Med hensyn til internationale aftaler indgået af det pågældende kandidatland, fastsætter artiklen, at landet ikke behøver notificere om love og administrative bestemmelser, der udspringer af forpligtelser i henhold til internationale aftaler, der gælder i kandidatlandet og i hele Det Europæiske Fællesskab. Dette skyldes, at der

vil gælde ens bestemmelser i kandidatlandet og i Det Europæiske Fællesskab, da kandidatlandet og alle medlemsstaterne har omsat de internationale aftaler.

Hvis kandidatlandet derimod vedtager love eller administrative bestemmelser, der udspringer af en international aftale, som gælder i kandidatlandet og i et tredjeland, eller som gælder i kandidatlandet og i kun en del af Det Europæiske Fællesskab, er notifikation påkrævet, da de trufne foranstaltninger i sådanne tilfælde kan udgøre handelshindringer, idet disse to typer internationale aftaler ikke gælder i hele de to kontraherende parter territorium.

**Artikel 13: Fortrolighed.** Oplysninger fremsendt under den bilaterale aftale er i princippet ikke fortrolige, men begge de kontraherende parter kan forlange fortrolighed.

**Artikel 14: Forvaltning af aftalen.** I forbindelse med aftalens forvaltning, fastsættes det dels, at der skal finde regelmæssige drøftelser sted mellem Det Europæiske Fællesskab og de pågældende kandidatlande, og dels at kandidatlandene skal være repræsenteret i det stående udvalg, der er nedsat i henhold til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 15: Territorialklausul.** Dette er en standardbestemmelse, der fastlægger aftalens geografiske anvendelsesområde.

**Artikel 16: Ikrafttrædelse.** Dette er en standardbestemmelse, der fastsætter rammerne for ikrafttrædelsen.

**Artikel 17: Udløb.** Det behøver ingen nærmere forklaring, at aftalen udløber på datoen for kandidatlandets tiltrædelse.

**Artikel 18: Aftalens sprog.** Dette er en standardbestemmelse, som fastsætter, at aftalen udarbejdes på alle fællesskabsprog og på kandidatlandets sprog.

### *Bilagene til aftalen*

Her følger en redegørelse for indholdet af bilagene.

**Bilag I: Informationssamfundstjenester.** Dette bilag bidrager til en yderligere præcisering af begrebet informationssamfundstjenester som defineret i aftalens artikel 1, nr. 2. Bilaget er identisk med bilag V til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, og indeholder en vejledende liste over tjenester, der falder uden for definitionen af informationssamfundstjenester.

**Bilag II: Finansielle tjenesteydelser.** Dette bilag indeholder en vejledende liste over finansielle tjenesteydelser, der er udelukket fra aftalens anvendelsesområde (se aftalens artikel 1, nr. 5, tredje afsnit). Bilaget er identisk med bilag VI til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Bilag III: Administrativ procedure for fremsendelse af oplysninger.** Dette bilag indeholder nogle generelle bestemmelser for de administrative rammer for fremsendelse af oplysninger under aftalen. Disse rammer er i princippet identiske med dem, der gælder for de EFTA-lande, der har underskrevet EØS-aftalen.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om indgåelse af bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Det Europæiske Fællesskab og Rumænien**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og<sup>3</sup>,

ud fra følgende betragtning:

De bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Det Europæiske Fællesskab og Rumænien er blevet forhandlet og bør godkendes –

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

De bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien, Det Europæiske Fællesskab og Rumænien godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne. Teksten til aftalerne og disses bilag er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>3</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

## *Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalerne med bindende virkning for Fællesskabet og til på Fællesskabets vegne at fremsende den note, der er omhandlet i aftalernes artikel 16<sup>4</sup>.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne*

*Formand*

---

<sup>4</sup> Aftalernes ikrafttrædelsesdato vil af Rådets sekretariat blive offentliggjort i *Den Europæiske Union Tidende*.

## AFTALE

### **om en informationsprocedure med hensyn til tekniske forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

REPUBLIKKEN BULGARIEN

på den anden side,

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER HENSYN TIL Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side<sup>5</sup>, særlig artikel 1,

SOM TAGER HENSYN TIL informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab<sup>6</sup>,

SOM TAGER HENSYN TIL forpligtelserne mellem Republikken Bulgarien og Det Europæiske Fællesskab om at fremme harmoniske økonomiske forbindelser mellem de kontraherende parter,

SOM TAGER HENSYN TIL det løbende samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om tekniske handelshindringer og den fælles forståelse mellem parterne inden for rammerne af dette samarbejde om at udvide informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab, til også at gælde i Republikken Bulgarien,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

I denne aftale forstås ved:

1. "produkt": alle produkter, der fremstilles industrielt, og alle landbrugsprodukter, herunder også fiskeriprodukter.
2. "tjeneste": enhver tjeneste i informationssamfundet, dvs. enhver tjeneste, der normalt ydes mod betaling, og som teleformidles ad elektronisk vej på individuel anmodning fra en tjenestemodtager.

---

<sup>5</sup> EFT L 358 af 31.12.1994, s. 3.

<sup>6</sup> Direktiv 98/34/EF (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37), ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Med henblik på denne definition forstås ved:

- "teleformidling": at en tjeneste ydes, uden at parterne er til stede samtidig
- "ad elektronisk vej": at en tjeneste fra afsendelsesstedet sendes og på bestemmelsesstedet modtages ved hjælp af elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital komprimering) og datalagringsudstyr, og udelukkende sendes, rutes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- "på individuel anmodning fra en tjenestemodtager": at en tjeneste ydes ved transmission af data på individuel anmodning.

En vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af denne definition, findes i bilag I.

Aftalen gælder ikke tjenester i forbindelse med:

- radiospredning
- tv-spredning som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF<sup>7</sup>.

3. "teknisk specifikation": en specifikation nedfældet i et dokument, som fastlægger karakteristika for et produkt, som f.eks. kvalitet, brugsegenskaber, sikkerhed, dimensioner, herunder krav til varen vedrørende handelsmæssig betegnelse, terminologi, symboler, prøvning og prøvningsmetoder, emballering, mærkning eller etikettering samt procedurer for overensstemmelsesvurdering.

Udtrykket "teknisk specifikation" dækker ligeledes fremstillingsmetoder og processer vedrørende landbrugsprodukter i henhold til traktatens artikel 38, stk. 1, om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, produkter beregnet til konsum og dyrefoder samt lægemidler som defineret i artikel 1 i direktiv 2001/83/EF<sup>8</sup>, samt fremstillingsmetoder og processer vedrørende andre produkter, når de har indvirkning på produktets karakteristika.

4. "andet krav": et krav, der ikke er en teknisk specifikation, og som pålægges et produkt af bl.a. forbruger- eller miljøbeskyttelsehensyn, og som vedrører produktets livscyklus efter markedsføring, såsom betingelser for anvendelse, genanvendelse, genbrug eller bortskaffelse, når disse betingelser kan influere betydeligt på sammensætningen af produktet, dets natur eller afsætningen af det.
5. "forskrifter vedrørende tjenester": et krav af generel karakter vedrørende adgangen til at optage og udøve virksomhed i forbindelse med tjenester, der er omhandlet i nr. 2, navnlig bestemmelser vedrørende tjenesteyderen, tjenesterne og tjenestemodtageren, dog undtaget forskrifter, der ikke specifikt tager sigte på de i stk. 2 definerede tjenester.

---

<sup>7</sup> EFT L 298 af 17.10.1989, s. 23. Senest ændret ved direktiv 97/36/EF (EFT L 202 af 30.7.1997, s. 1).

<sup>8</sup> EFT L 311 af 28.11.2001, s. 67.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende spørgsmål, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om telekommunikationstjenester, der defineres som "tjenester, der består helt eller delvis i transmission og rutning af signaler gennem et telenet ved hjælp af telekommunikationsteknik, med undtagelse af radio- og tv-spredning"<sup>9</sup>.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende forhold, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om finansielle ydelser og opregnet i den ikke-udtømmende liste i aftalens bilag II.

Med undtagelse af artikel 11 finder aftalen ikke anvendelse på forskrifter, der udstedes af eller for regulerede markeder i henhold til direktiv 2004/39/EF<sup>10</sup>, eller andre markeder og organer, der udfører clearing- eller afviklingstransaktioner for sådanne markeder.

Med henblik på denne definition:

- anses en forskrift for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når det af begrundelsen og de dispositive bestemmelser fremgår, at den i sin helhed eller i visse enkelte bestemmelser specifikt har til hensigt og formål at give forskrifter for disse tjenester på eksplicit og målrettet måde
- anses en forskrift ikke for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når den kun indirekte eller tilfældigt vedrører disse tjenester.

6. "teknisk forskrift": en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder de administrative bestemmelser, der gælder herfor, som retligt eller faktisk skal overholdes ved markedsføring, levering eller anvendelse af en tjeneste eller etablering af en tjenesteoperatør i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i en væsentlig del heraf eller i Republikken Bulgarien eller i en væsentlig del heraf, samt love og administrative bestemmelser, der gælder i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Republikken Bulgarien, vedrørende forbud mod fremstilling, import, markedsføring eller anvendelse af et produkt eller forbud mod levering eller anvendelse af en tjeneste eller mod en tjenesteyders etablering, jf. dog artikel 12.

De tekniske forskrifter, der faktisk skal overholdes, er navnlig følgende:

- love, forskrifter eller administrative bestemmelser i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Republikken Bulgarien, der henviser enten til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester eller til fagkodekser eller kodekser for god praksis, der igen henviser til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester,

---

<sup>9</sup> Denne definition følger af direktiv 98/48/EF, hvori der henvises til direktiv 90/387/EØF om oprettelse af det indre marked for teletjenester ved gennemførelse af tilrådighedsstillelse af åbne net (EFT L 192 af 24.7.1990, s. 1). Sidstnævnte direktiv blev ophævet ved direktiv 2002/21/EF om fælles rammebestemmelser for elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (EFT L 108 af 24.4.2002, s. 3). Definitionen af "telekommunikationstjenester" i direktiv 90/387/EØF bør imidlertid bevares af hensyn til direktiv 98/48/EF.

<sup>10</sup> EFT L 145 af 30.4.2004, s. 1.

og hvis overholdelse giver formodning om, at der er overensstemmelse med de krav, der er fastsat i de nævnte love eller administrative bestemmelser

- frivillige aftaler, som de offentlige myndigheder er kontraherende part i, og som af hensyn til almenvellet tager sigte på at opfylde tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, bortset fra udbudsbetingelser i forbindelse med offentlige indkøbsaftaler
- tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, til hvilke der er knyttet skattemæssige eller finansielle foranstaltninger, som påvirker forbruget af produkterne eller tjenesterne ved at tilskynde til, at disse tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester overholdes; tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, som er knyttet til de nationale sociale sikringsordninger, er ikke omfattet.

Disse omfatter tekniske forskrifter, der fastsættes af de af medlemsstaterne udpegede myndigheder, og som er opført på en liste, der udarbejdes af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber<sup>11</sup>, i det følgende benævnt "Kommissionen", inden for rammerne af det udvalg, der er omhandlet i artikel 5 i direktiv 98/34/EF. Republikken Bulgarien udarbejder en tilsvarende liste og forelægger den for Kommissionen den første dag i den første måned efter ikrafttrædelse af denne aftale.

Listen ændres efter samme procedure.

7. "udkast til teknisk forskrift": en tekst til en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder administrative bestemmelser, der er udarbejdet med henblik på at vedtage den eller senere få den vedtaget som en teknisk forskrift, og som befinder sig på et forberedende stadium, hvor det stadig er muligt at foretage omfattende ændringer.

## *Artikel 2*

Aftalen anvendes ikke på foranstaltninger, som medlemsstaterne anser for nødvendige i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, eller på foranstaltninger, som Republikken Bulgarien anser for nødvendige for at:

- sikre beskyttelse af personer og navnlig arbejdstagere under anvendelse af produkterne, såfremt foranstaltningerne ikke berører produkterne.

## *Artikel 3*

1. Med forbehold af artikel 12 underretter Det Europæiske Fællesskab Republikken Bulgarien om de udkast til tekniske forskrifter, der anmeldes af medlemsstaterne. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. Det Europæiske Fællesskab skal også give Republikken Bulgarien en begrundelse for, hvorfor det er

---

<sup>11</sup> EFT C 23 af 27.1.2000, s. 3.

nødvendigt at indføre den pågældende tekniske forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

2. Med forbehold af artikel 12 underretter Republikken Bulgarien ligeledes Det Europæiske Fællesskab om sine udkast til tekniske forskrifter. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. De giver ligeledes Det Europæiske Fællesskab en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre en sådan teknisk forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

#### *Artikel 4*

Den fulde ordlyd af udkastet til den anmeldte tekniske forskrift skal foreligge på originalsproget og i fuld oversættelse til et af de officielle sprog i Det Europæiske Fællesskab.

#### *Artikel 5*

1. Samtidig fremsendes den fulde ordlyd på originalsproget af de love og administrative bestemmelser, der primært og direkte berøres af udkastet til en teknisk forskrift, hvis det er nødvendigt at kende den pågældende tekst for at kunne vurdere rækkevidden af udkastet til en teknisk forskrift, medmindre disse love og administrative bestemmelser er blevet tilsendt i forbindelse med en tidligere meddelelse.

2. Hvis udkastet til en teknisk forskrift af hensyn til folkesundheden eller beskyttelsen af forbrugerne eller miljøet specielt tager sigte på at begrænse markedsføringen eller anvendelsen af et stof, et præparat eller et kemisk produkt, fremsender medlemsstaterne og Republikken Bulgarien ligeledes et resumé af eller henvisninger til de relevante oplysninger om det pågældende stof, præparat eller produkt samt oplysninger om kendte erstatningsprodukter, der findes på markedet, i det omfang disse oplysninger er til rådighed, og angiver, hvilke virkninger foranstaltningen forventes at få på folkesundheden, beskyttelsen af forbrugerne og miljøet, sammen med en risikovurdering, der så vidt muligt foretages efter de generelle principper for risikovurdering af kemiske produkter som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 793/93<sup>12</sup>, når der er tale om et eksisterende stof, eller i artikel 3, stk. 2, i Rådets direktiv 67/548/EØF<sup>13</sup>, når der er tale om et nyt stof.

#### *Artikel 6*

Medlemsstaterne og Republikken Bulgarien fremsender en ny meddelelse efter ovennævnte regler, hvis de i udkastet til en teknisk forskrift foretager væsentlige ændringer, der fører til en ændring af anvendelsesområdet, en kortere frist for gennemførelsen end den oprindeligt fastsatte frist, yderligere specifikationer eller krav eller en stramning af disse. Transmission af disse kommunikationer vil finde sted ifølge bestemmelserne i Artikel 3.

---

<sup>12</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 af 23. marts 1993 om vurdering af og kontrol med risikoen ved eksisterende stoffer (EFT L 84 af 5.4.1993, s. 1).

<sup>13</sup> Rådets direktiv 67/548/EØF af 27. juni 1967 om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer (EFT L 196 af 16.8.1967, s. 1). Ændret ved direktiv 92/32/EØF (EFT L 154 af 5.6.1992, s. 1) og senere direktiver.

### *Artikel 7*

Hver kontraherende part kan anmode om yderligere oplysninger om et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til denne aftale.

### *Artikel 8*

1. Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien kan fremsætte bemærkninger til de anmeldte udkast. De bemærkninger, der fremsættes af Republikken Bulgarien, skal indgives til Kommissionen, mens Det Europæiske Fællesskabs bemærkninger indgives af Kommissionen til Republikken Bulgarien.
2. Medlemsstaterne og Republikken Bulgarien tager så vidt muligt hensyn til eventuelle bemærkninger i den videre udformning af udkastet til tekniske forskrifter.
3. Med hensyn til de tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er nævnt i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led, kan de kontraherende parter bemærkninger kun vedrøre aspekter, som måtte være til hinder for samhandelen eller, for så vidt angår forskrifterne vedrørende tjenester, for den frie udveksling af tjenester eller for tjenesteyderes etableringsfrihed, men ikke en foranstaltningsskattedmæssige eller finansielle aspekter.
4. Hvis Kommissionen påberåber sig en seks måneders udsættelse i henhold til reglerne i direktiv 98/34/EF, skal den underrette Republikken Bulgarien herom.

### *Artikel 9*

De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og i Republikken Bulgarien udsætter vedtagelsen af det anmeldte udkast til tekniske forskrifter i tre måneder regnet fra datoen for Kommissionens modtagelse af udkastet til forskrifter.

### *Artikel 10*

Den i artikel 9 omtalte udsættelse anvendes ikke i tilfælde, hvor:

- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig, uforudsigelig situation, og som vedrører beskyttelse af menneskers og dyrs sundhed, beskyttelse af plantelivet eller befolkningens sikkerhed og - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - ligeledes den offentlige orden, især beskyttelse af mindreårige, er nødt til i løbet af meget kort tid at udarbejde tekniske forskrifter og straks vedtage og iværksætte dem uden mulighed for samråd, eller
- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig situation, som vedrører beskyttelsen af det finansielle systems sikkerhed og integritet, navnlig beskyttelsen af indskydere, investorer og forsikringstagere, øjeblikkeligt må vedtage og iværksætte forskrifter vedrørende finansielle tjenesteydelser.

Bevæggrunden for foranstaltningernes hastende karakter skal oplyses. Begrundelsen for at træffe hastende foranstaltninger skal være udførlig og klar, og der skal især lægges vægt på, at

faren, som de pågældende myndigheder står over for, er uforudsigelig og alvorlig, og at det er absolut nødvendigt at træffe øjeblikkelige foranstaltninger for at imødegå den.

#### *Artikel 11*

1. Den endelige ordlyd af den tekniske forskrift på originalsproget skal ligeledes meddeles.
2. De administrative bestemmelser for ovennævnte anmeldelser er beskrevet i bilag III, som udgør en integreret del af denne aftale.

#### *Artikel 12*

1. Artikel 3 til 10 finder ikke anvendelse på love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne eller i Republikken Bulgarien eller på frivillige aftaler, hvis medlemsstaterne eller Republikken Bulgarien dermed:

- for så vidt angår medlemsstaterne opfylder bindende europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, og for så vidt angår Republikken Bulgarien omsætter europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, til national lovgivning
- for så vidt angår medlemsstaterne opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Det Europæiske Fællesskab
- for så vidt angår Republikken Bulgarien opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Republikken Bulgarien og Det Europæiske Fællesskab
- anvender beskyttelsesklausuler, der er fastsat i bindende europæiske fællesskabsretsakter
- anvender artikel 12, stk. 1, i direktiv 2001/95/EF<sup>14</sup>
- blot fuldbyrder en dom afsagt af De Europæiske Fællesskabers Domstol
- blot ændrer en teknisk forskrift i henhold til artikel 1, nr. 6, på anmodning af Kommissionen med henblik på at fjerne en handelshindring eller - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - en hindring for den frie udveksling af tjenester eller etableringsfriheden for tjenesteydere.

2. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på medlemsstaternes eller Republikken Bulgariens love og administrative bestemmelser, der tager sigte på forbud mod fremstilling, forudsat at de ikke hindrer varenes frie bevægelighed.

---

<sup>14</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/95/EF af 3. december 2001 om produktsikkerhed i almindelighed (EFT L 11 af 15.1.2002, s. 4).

3. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på de tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er omhandlet i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led.

#### *Artikel 13*

Oplysninger, der fremsendes i henhold til denne aftale, behandles på anmodning som fortrolige. Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien kan under forudsætning af, at de rette forholdsregler er truffet, indhente sagkyndig bistand hos fysiske eller juridiske personer, også i den private sektor.

#### *Artikel 14*

1. De kontraherende parter afholder inden for rammerne af det etablerede samarbejde mellem eksperter i Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om tekniske handelshindringer regelmæssigt høringer både for at sikre, at proceduren i denne aftale fungerer tilfredsstillende, og for at drøfte eventuelle bemærkninger, som de kontraherende parter måtte have fremsat vedrørende et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til aftalen. De kontraherende parter kan, hvis de er enige herom, afholde ad hoc-møder for at behandle spørgsmål, der er af særlig interesse.

2. Republikken Bulgarien udpeger en ekspert, som repræsenterer ham på møder i det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 5 i direktiv 98/34/EF, vedrørende "informationssamfundets tjenester" og "tekniske forskrifter". Eksperten skal være embedsmand i statsadministrationen i Republikken Bulgarien. Eksperten må ikke deltage i afstemningerne.

3. Kommissionen skal i god tid underrette eksperten om udvalgets mødedatoer og dagsorden. Kommissionen skal videresende relevante oplysninger til eksperten.

4. Udvalget kan på formandens foranledning mødes uden den ekspert, der repræsenterer Republikken Bulgarien. Republikken Bulgarien skal i så fald underrettes.

#### *Artikel 15*

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Bulgariens område.

#### *Artikel 16*

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens ikrafttræden.

#### *Artikel 17*

Aftalen udløber den dag, hvor Republikken Bulgarien tiltræder Den Europæiske Union.

### *Artikel 18*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og bulgarsk. Hver af disse tekster har samme gyldighed.

## BILAG I

### Vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af artikel 1, nr. 2, andet afsnit

#### 1. *Tjenester, der ikke "teleformidles"*

Tjenester, der ydes, også under anvendelse af elektroniske anordninger, og hvor tjenesteyderen og -modtageren er fysisk til stede:

- a) undersøgelse eller behandling i en lægekonsultation, hvor der anvendes elektronisk udstyr, og hvor patienten er fysisk til stede
- b) søgning i et elektronisk katalog i en forretning, hvor kunden er fysisk til stede
- c) bestilling af flybilletter via et computernet i et rejsebureau, hvor kunden er fysisk til stede
- d) elektroniske spil i en spillehal, hvor brugeren er fysisk til stede.

#### 2. *Tjenester, der ikke formidles "ad elektronisk vej"*

- Tjenester med et fysisk indhold, også selv om de indebærer brug af elektroniske anordninger:
  - a) penge- og billetautomater (pengesedler og togbilletter)
  - b) adgang til vejnet, parkeringsanlæg osv. mod betaling, også selv om der ved ind- og/eller udkørsel er opstillet elektroniske anordninger til kontrol af adgangen og/eller for at sikre korrekt betaling.
- Offlinetjenester: distribution af cd-rom og software på disketter.
- Tjenester, som ikke ydes via elektroniske datalagrings- og databehandlingssystemer:
  - a) taletelefonitjenester
  - b) telefax-/telextjenester
  - c) tjenester, der ydes gennem taletelefoni eller telefax
  - d) konsultation af læge pr. telefon eller telefax
  - e) konsultation af advokat pr. telefon eller telefax
  - f) direkte markedsføring pr. telefon eller telefax.

#### 3. *Tjenester, der ikke formidles "på individuel anmodning af en tjenestemodtager"*

Tjenester, der ydes ved datatransmission uden en individuel anmodning med henblik på at kunne modtages samtidig af et ubegrænset antal modtagere (punkt-til-multipunkt-transmission):

- a) tv-spredning (herunder near-video on-demand-tjenester) som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF
- b) radiospredning
- c) teletekst (tv).

## BILAG II

### Vejledende liste over finansielle tjenesteydelser som omhandlet i artikel 1, nr. 5, tredje afsnit

- Investeringservice
- Forsikring og genforsikring
- Bankydelser
- Transaktioner vedrørende pensionsfonde
- Tjenesteydelser i forbindelse med termins- eller optionsforretninger.

Disse tjenesteydelser omfatter navnlig:

- a) tjenesteydelser omtalt i bilaget til direktiv 2004/39/EF<sup>15</sup>; institutter for kollektiv investering
- b) tjenesteydelser i forbindelse med aktiviteter, der er undergivet gensidig anerkendelse, jf. bilaget til direktiv 2000/12/EF<sup>16</sup>
- c) transaktioner i forbindelse med forsikring og genforsikring som omhandlet i:
  - artikel 1 i direktiv 73/239/EØF<sup>17</sup>
  - bilag I i direktiv 2002/83/EF<sup>18</sup>
  - direktiv 64/225/EØF<sup>19</sup>
  - direktiv 92/49/EØF<sup>20</sup> og 2002/83/EF<sup>21</sup>.

---

<sup>15</sup> EFT L 145 af 30.4.2004, s. 1.

<sup>16</sup> EFT L 126 af 26.5.2000, s. 1.

<sup>17</sup> EFT L 228 af 16.8.1973, s. 3, og senere ændringer.

<sup>18</sup> EFT L 345 af 19.12.2002, s. 1.

<sup>19</sup> EFT 56 af 4.4.1964, s. 878/64. Ændret ved tiltrædelsesakten af 1973.

<sup>20</sup> EFT L 228 af 11.8.1992, s. 1.

<sup>21</sup> EFT L 345 af 19.12.2002, s. 1.

### *BILAG III*

I henhold til artikel 11, stk. 2, i aftalen skønnes det nødvendigt at overføre følgende meddelelser elektronisk:

1. anmeldelser; dette kan ske før eller sammen med overførslen af tekstens fulde ordlyd
2. den fulde ordlyd af det anmeldte udkast
3. anerkendelse af modtagelsen af udkastet til teknisk forskrift, bl.a. med angivelse af status quo-periodens udløbsdato
4. meddelelser med anmodning om supplerende oplysninger
5. svar på anmodninger om supplerende oplysninger
6. bemærkninger
7. anmodninger om ad hoc-møder
8. svar på anmodninger om ad hoc-møder
9. anmodninger om endelige tekster
10. meddelelse om, at der påberåbes en status quo-periode på seks måneder.

Følgende meddelelser kan for øjeblikket overføres pr. fax, men elektronisk overførsel foretrækkes:

11. grundlæggende lovtekster eller retsforskrifter
12. den endelige tekst.

De kontraherende parter fastsætter i fællesskab de administrative arrangementer vedrørende meddelelser.

## AFTALE

### **om en informationsprocedure med hensyn til tekniske forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

RUMÆNIEN

på den anden side,

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER HENSYN TIL Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side<sup>1</sup>, særlig artikel 1,

SOM TAGER HENSYN TIL informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab<sup>2</sup>,

SOM TAGER HENSYN TIL forpligtelserne mellem Rumænien og Det Europæiske Fællesskab om at fremme harmoniske økonomiske forbindelser mellem de kontraherende parter,

SOM TAGER HENSYN TIL det løbende samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om tekniske handelshindringer og den fælles forståelse mellem parterne inden for rammerne af dette samarbejde om at udvide informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab, til også at gælde i Rumænien,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

I denne aftale forstås ved:

1. "produkt": alle produkter, der fremstilles industrielt, og alle landbrugsprodukter, herunder også fiskeriprodukter.
2. "tjeneste": enhver tjeneste i informationssamfundet, dvs. enhver tjeneste, der normalt ydes mod betaling, og som teleformidles ad elektronisk vej på individuel anmodning fra en tjenestemodtager.

Med henblik på denne definition forstås ved:

---

<sup>1</sup> EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2.

<sup>2</sup> Direktiv 98/34/EF (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37), ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

- "teleformidling": at en tjeneste ydes, uden at parterne er til stede samtidig
- "ad elektronisk vej": at en tjeneste fra afsendelsesstedet sendes og på bestemmelsesstedet modtages ved hjælp af elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital komprimering) og datalagringsudstyr, og udelukkende sendes, rutes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- "på individuel anmodning fra en tjenestemodtager": at en tjeneste ydes ved transmission af data på individuel anmodning.

En vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af denne definition, findes i bilag I.

Aftalen gælder ikke tjenester i forbindelse med:

- radiospredning
- tv-spredning som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF<sup>3</sup>.

3. "teknisk specifikation": en specifikation nedfældet i et dokument, som fastlægger karakteristika for et produkt, som f.eks. kvalitet, brugsegenskaber, sikkerhed, dimensioner, herunder krav til varen vedrørende handelsmæssig betegnelse, terminologi, symboler, prøvning og prøvningsmetoder, emballering, mærkning eller etikettering samt procedurer for overensstemmelsesvurdering.

Udtrykket "teknisk specifikation" dækker ligeledes fremstillingsmetoder og processer vedrørende landbrugsprodukter i henhold til traktatens artikel 38, stk. 1, om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, produkter beregnet til konsum og dyrefoder samt lægemidler som defineret i artikel 1 i direktiv 2001/83/EF<sup>4</sup>, samt fremstillingsmetoder og processer vedrørende andre produkter, når de har indvirkning på produktets karakteristika.

4. "andet krav": et krav, der ikke er en teknisk specifikation, og som pålægges et produkt af bl.a. forbruger- eller miljøbeskyttelseshensyn, og som vedrører produktets livscyklus efter markedsføring, såsom betingelser for anvendelse, genanvendelse, genbrug eller bortskaffelse, når disse betingelser kan influere betydeligt på sammensætningen af produktet, dets natur eller afsætningen af det.
5. "forskrifter vedrørende tjenester": et krav af generel karakter vedrørende adgangen til at optage og udøve virksomhed i forbindelse med tjenester, der er omhandlet i nr. 2, navnlig bestemmelser vedrørende tjenesteyderen, tjenesterne og tjenestemodtageren, dog undtaget forskrifter, der ikke specifikt tager sigte på de i stk. 2 definerede tjenester.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende spørgsmål, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om telekommunikationstjenester, der defineres som "tjenester, der består helt eller delvis i transmission og rutning af

---

<sup>3</sup> EFT L 298 af 17.10.1989, s. 23. Senest ændret ved direktiv 97/36/EF (EFT L 202 af 30.7.1997, s. 1).

<sup>4</sup> EFT L 311 af 28.11.2001, s. 67.

signaler gennem et telenet ved hjælp af telekommunikationsteknik, med undtagelse af radio- og tv-spredning"<sup>5</sup>.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende forhold, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om finansielle ydelser og opregnet i den ikke-udtømmende liste i aftalens bilag II.

Med undtagelse af artikel 11 finder aftalen ikke anvendelse på forskrifter, der udstedes af eller for regulerede markeder i henhold til direktiv 2004/39/EF<sup>6</sup>, eller andre markeder og organer, der udfører clearing- eller afviklingstransaktioner for sådanne markeder.

Med henblik på denne definition:

- anses en forskrift for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når det af begrundelsen og de dispositive bestemmelser fremgår, at den i sin helhed eller i visse enkelte bestemmelser specifikt har til hensigt og formål at give forskrifter for disse tjenester på eksplicit og målrettet måde
- anses en forskrift ikke for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når den kun indirekte eller tilfældigt vedrører disse tjenester.

6. "teknisk forskrift": en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder de administrative bestemmelser, der gælder herfor, som retligt eller faktisk skal overholdes ved markedsføring, levering eller anvendelse af en tjeneste eller etablering af en tjenesteoperatør i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i en væsentlig del heraf eller i Rumænien eller i en væsentlig del heraf, samt love og administrative bestemmelser, der gælder i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Rumænien, vedrørende forbud mod fremstilling, import, markedsføring eller anvendelse af et produkt eller forbud mod levering eller anvendelse af en tjeneste eller mod en tjenesteyders etablering, jf. dog artikel 12.

De tekniske forskrifter, der faktisk skal overholdes, er navnlig følgende:

- love, forskrifter eller administrative bestemmelser i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Rumænien, der henviser enten til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester eller til fagkodekser eller kodekser for god praksis, der igen henviser til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, og hvis overholdelse giver formodning om, at der er overensstemmelse med de krav, der er fastsat i de nævnte love eller administrative bestemmelser
- frivillige aftaler, som de offentlige myndigheder er kontraherende part i, og som af hensyn til almenvellet tager sigte på at opfylde tekniske specifikationer

---

<sup>5</sup> Denne definition følger af direktiv 98/48/EF, hvori der henvises til direktiv 90/387/EØF om oprettelse af det indre marked for teletjenester ved gennemførelse af tilrådighedsstillelse af åbne net (EFT L 192 af 24.7.1990, s. 1). Sidstnævnte direktiv blev ophævet ved direktiv 2002/21/EF om fælles rammebestemmelser for elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (EFT L 108 af 24.4.2002, s. 3). Definitionen af "telekommunikationstjenester" i direktiv 90/387/EØF bør imidlertid bevares af hensyn til direktiv 98/48/EF.

<sup>6</sup> EFT L 145 af 30.4.2004, s. 1.

eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, bortset fra udbudsbetingelser i forbindelse med offentlige indkøbsaftaler

- tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, til hvilke der er knyttet skattemæssige eller finansielle foranstaltninger, som påvirker forbruget af produkterne eller tjenesterne ved at tilskynde til, at disse tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester overholdes; tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, som er knyttet til de nationale sociale sikringsordninger, er ikke omfattet.

Disse omfatter tekniske forskrifter, der fastsættes af de af medlemsstaterne udpegede myndigheder, og som er opført på en liste, der udarbejdes af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber<sup>7</sup>, i det følgende benævnt "Kommissionen", inden for rammerne af det udvalg, der er omhandlet i artikel 5 i direktiv 98/34/EF. Rumænien udarbejder en tilsvarende liste og forelægger den for Kommissionen den første dag i den første måned efter ikrafttrædelse af denne aftale.

Listen ændres efter samme procedure.

7. "udkast til teknisk forskrift": en tekst til en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder administrative bestemmelser, der er udarbejdet med henblik på at vedtage den eller senere få den vedtaget som en teknisk forskrift, og som befinder sig på et forberedende stadium, hvor det stadig er muligt at foretage omfattende ændringer.

## *Artikel 2*

Aftalen anvendes ikke på foranstaltninger, som medlemsstaterne anser for nødvendige i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, eller på foranstaltninger, som Rumænien anser for nødvendige for at:

- sikre beskyttelse af personer og navnlig arbejdstagere under anvendelse af produkterne, såfremt foranstaltningerne ikke berører produkterne.

## *Artikel 3*

1. Med forbehold af artikel 12 underretter Det Europæiske Fællesskab Rumænien om de udkast til tekniske forskrifter, der anmeldes af medlemsstaterne. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. Det Europæiske Fællesskab skal også give Rumænien en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre den pågældende tekniske forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

2. Med forbehold af artikel 12 underretter Rumænien ligeledes Det Europæiske Fællesskab om sine udkast til tekniske forskrifter. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse,

---

<sup>7</sup> EFT C 23 af 27.1.2000, s. 3.

hvilken standard der er tale om. De giver ligeledes Det Europæiske Fællesskab en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre en sådan teknisk forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

#### *Artikel 4*

Den fulde ordlyd af udkastet til den anmeldte tekniske forskrift skal foreligge på originalsproget og i fuld oversættelse til et af de officielle sprog i Det Europæiske Fællesskab.

#### *Artikel 5*

1. Samtidig fremsendes den fulde ordlyd på originalsproget af de love og administrative bestemmelser, der primært og direkte berøres af udkastet til en teknisk forskrift, hvis det er nødvendigt at kende den pågældende tekst for at kunne vurdere rækkevidden af udkastet til en teknisk forskrift, medmindre disse love og administrative bestemmelser er blevet tilsendt i forbindelse med en tidligere meddelelse.

2. Hvis udkastet til en teknisk forskrift af hensyn til folkesundheden eller beskyttelsen af forbrugerne eller miljøet specielt tager sigte på at begrænse markedsføringen eller anvendelsen af et stof, et præparat eller et kemisk produkt, fremsender medlemsstaterne og Rumænien ligeledes et resumé af eller henvisninger til de relevante oplysninger om det pågældende stof, præparat eller produkt samt oplysninger om kendte erstatningsprodukter, der findes på markedet, i det omfang disse oplysninger er til rådighed, og angiver, hvilke virkninger foranstaltningen forventes at få på folkesundheden, beskyttelsen af forbrugerne og miljøet, sammen med en risikovurdering, der så vidt muligt foretages efter de generelle principper for risikovurdering af kemiske produkter som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 793/93<sup>8</sup>, når der er tale om et eksisterende stof, eller i artikel 3, stk. 2, i Rådets direktiv 67/548/EØF<sup>9</sup>, når der er tale om et nyt stof.

#### *Artikel 6*

Medlemsstaterne og Rumænien fremsender en ny meddelelse efter ovennævnte regler, hvis de i udkastet til en teknisk forskrift foretager væsentlige ændringer, der fører til en ændring af anvendelsesområdet, en kortere frist for gennemførelsen end den oprindeligt fastsatte frist, yderligere specifikationer eller krav eller en stramning af disse. Transmission af disse kommunikationer vil finde sted ifølge bestemmelserne i Artikel 3.

#### *Artikel 7*

Hver kontraherende part kan anmode om yderligere oplysninger om et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til denne aftale.

---

<sup>8</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 af 23. marts 1993 om vurdering af og kontrol med risikoen ved eksisterende stoffer (EFT L 84 af 5.4.1993, s. 1).

<sup>9</sup> Rådets direktiv 67/548/EØF af 27. juni 1967 om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer (EFT L 196 af 16.8.1967, s. 1). Ændret ved direktiv 92/32/EØF (EFT L 154 af 5.6.1992, s. 1) og senere direktiver.

## *Artikel 8*

1. Det Europæiske Fællesskab og Rumænien kan fremsætte bemærkninger til de anmeldte udkast. De bemærkninger, der fremsættes af Rumænien, skal indgives til Kommissionen, mens Det Europæiske Fællesskabs bemærkninger indgives af Kommissionen til Rumænien.
2. Medlemsstaterne og Rumænien tager så vidt muligt hensyn til eventuelle bemærkninger i den videre udformning af udkastet til tekniske forskrifter.
3. Med hensyn til de tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er nævnt i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led, kan de kontraherende parter bemærkninger kun vedrøre aspekter, som måtte være til hinder for samhandelen eller, for så vidt angår forskrifterne vedrørende tjenester, for den frie udveksling af tjenester eller for tjenesteyderes etableringsfrihed, men ikke en foranstaltningsskattemæssige eller finansielle aspekter.
4. Hvis Kommissionen påberåber sig en seks måneders udsættelse i henhold til reglerne i direktiv 98/34/EF, skal den underrette Rumænien herom.

## *Artikel 9*

De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og i Rumænien udsætter vedtagelsen af det anmeldte udkast til tekniske forskrifter i tre måneder regnet fra datoen for Kommissionens modtagelse af udkastet til forskrifter.

## *Artikel 10*

Den i artikel 9 omtalte udsættelse anvendes ikke i tilfælde, hvor:

- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig, uforudsigelig situation, og som vedrører beskyttelse af menneskers og dyrs sundhed, beskyttelse af plantelivet eller befolkningens sikkerhed og - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - ligeledes den offentlige orden, især beskyttelse af mindreårige, er nødt til i løbet af meget kort tid at udarbejde tekniske forskrifter og straks vedtage og iværksætte dem uden mulighed for samråd, eller
- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig situation, som vedrører beskyttelsen af det finansielle systems sikkerhed og integritet, navnlig beskyttelsen af indskydere, investorer og forsikringstagere, øjeblikkeligt må vedtage og iværksætte forskrifter vedrørende finansielle tjenesteydelser.

Bevæggrunden for foranstaltningernes hastende karakter skal oplyses. Begrundelsen for at træffe hastende foranstaltninger skal være udførlig og klar, og der skal især lægges vægt på, at faren, som de pågældende myndigheder står over for, er uforudsigelig og alvorlig, og at det er absolut nødvendigt at træffe øjeblikkelige foranstaltninger for at imødegå den.

## *Artikel 11*

1. Den endelige ordlyd af den tekniske forskrift på originalsproget skal ligeledes meddeles.
2. De administrative bestemmelser for ovennævnte anmeldelser er beskrevet i bilag III, som udgør en integreret del af denne aftale.

## *Artikel 12*

1. Artikel 3 til 10 finder ikke anvendelse på love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne eller i Rumænien eller på frivillige aftaler, hvis medlemsstaterne eller Rumænien dermed:

- for så vidt angår medlemsstaterne opfylder bindende europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, og for så vidt angår Rumænien omsætter europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, til national lovgivning
- for så vidt angår medlemsstaterne opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Det Europæiske Fællesskab
- for så vidt angår Rumænien opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Rumænien og Det Europæiske Fællesskab
- anvender beskyttelsesklausuler, der er fastsat i bindende europæiske fællesskabsretsakter
- anvender artikel 12, stk. 1, i direktiv 2001/95/EF<sup>10</sup>,
- blot fuldbyrder en dom afsagt af De Europæiske Fællesskabers Domstol
- blot ændrer en teknisk forskrift i henhold til artikel 1, nr. 6, på anmodning af Kommissionen med henblik på at fjerne en handelshindring eller - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - en hindring for den frie udveksling af tjenester eller etableringsfriheden for tjenesteydere.

2. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på medlemsstaternes eller Rumæniens love og administrative bestemmelser, der tager sigte på forbud mod fremstilling, forudsat at de ikke hindrer varernes frie bevægelighed.

3. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på de tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er omhandlet i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led.

---

<sup>10</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/95/EF af 3. december 2001 om produktsikkerhed i almindelighed (EFT L 11 af 15.1.2002, s. 4).

### *Artikel 13*

Oplysninger, der fremsendes i henhold til denne aftale, behandles på anmodning som fortrolige. Det Europæiske Fællesskab og Rumænien kan under forudsætning af, at de rette forholdsregler er truffet, indhente sagkyndig bistand hos fysiske eller juridiske personer, også i den private sektor.

### *Artikel 14*

1. De kontraherende parter afholder inden for rammerne af det etablerede samarbejde mellem eksperter i Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om tekniske handelshindringer regelmæssigt høringer både for at sikre, at proceduren i denne aftale fungerer tilfredsstillende, og for at drøfte eventuelle bemærkninger, som de kontraherende parter måtte have fremsat vedrørende et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til aftalen. De kontraherende parter kan, hvis de er enige herom, afholde ad hoc-møder for at behandle spørgsmål, der er af særlig interesse.

2. Rumænien udpeger en ekspert, som repræsenterer ham på møder i det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 5 i direktiv 98/34/EF, vedrørende "informationssamfundets tjenester" og "tekniske forskrifter". Eksperten skal være embedsmand i statsadministrationen i Rumænien. Eksperten må ikke deltage i afstemningerne.

3. Kommissionen skal i god tid underrette eksperten om udvalgets mødedatoer og dagsorden. Kommissionen skal videresende relevante oplysninger til eksperten.

4. Udvalget kan på formandens foranledning mødes uden den ekspert, der repræsenterer Rumænien. Rumænien skal i så fald underrettes.

### *Artikel 15*

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Rumæniens område.

### *Artikel 16*

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens ikrafttræden.

### *Artikel 17*

Aftalen udløber den dag, hvor Rumænien tiltræder Den Europæiske Union.

### *Artikel 18*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk,

spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og rumænsk. Hver af disse tekster har samme gyldighed.

## BILAG I

### Vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af artikel 1, nr. 2, andet afsnit

#### 1. *Tjenester, der ikke "teleformidles"*

Tjenester, der ydes, også under anvendelse af elektroniske anordninger, og hvor tjenesteyderen og -modtageren er fysisk til stede:

- a) undersøgelse eller behandling i en lægekonsultation, hvor der anvendes elektronisk udstyr, og hvor patienten er fysisk til stede
- b) søgning i et elektronisk katalog i en forretning, hvor kunden er fysisk til stede
- c) bestilling af flybilletter via et computernet i et rejsebureau, hvor kunden er fysisk til stede
- d) elektroniske spil i en spillehal, hvor brugeren er fysisk til stede.

#### 2. *Tjenester, der ikke formidles "ad elektronisk vej"*

- Tjenester med et fysisk indhold, også selv om de indebærer brug af elektroniske anordninger:
  - a) penge- og billetautomater (pengesedler og togbilletter)
  - b) adgang til vejnet, parkeringsanlæg osv. mod betaling, også selv om der ved ind- og/eller udkørsel er opstillet elektroniske anordninger til kontrol af adgangen og/eller for at sikre korrekt betaling.
- Offlinetjenester: distribution af cd-rom og software på disketter.
- Tjenester, som ikke ydes via elektroniske datalagrings- og databehandlingssystemer:
  - a) taletelefonitjenester
  - b) telefax-/telextjenester
  - c) tjenester, der ydes gennem taletelefoni eller telefax
  - d) konsultation af læge pr. telefon eller telefax
  - e) konsultation af advokat pr. telefon eller telefax
  - f) direkte markedsføring pr. telefon eller telefax.

#### 3. *Tjenester, der ikke formidles "på individuel anmodning af en tjenestemodtager"*

Tjenester, der ydes ved datatransmission uden en individuel anmodning med henblik på at kunne modtages samtidig af et ubegrænset antal modtagere (punkt-til-multipunkt-transmission):

- a) tv-spredning (herunder near-video on-demand-tjenester) som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF
- b) radiospredning
- c) teletekst (tv).

## BILAG II

### Vejledende liste over finansielle tjenesteydelser som omhandlet i artikel 1, nr. 5, tredje afsnit

- Investeringservice
- Forsikring og genforsikring
- Bankydelser
- Transaktioner vedrørende pensionsfonde
- Tjenesteydelser i forbindelse med termins- eller optionsforretninger.

Disse tjenesteydelser omfatter navnlig:

- a) tjenesteydelser omtalt i bilaget til direktiv 2004/39/EF<sup>11</sup>; institutter for kollektiv investering
- b) tjenesteydelser i forbindelse med aktiviteter, der er undergivet gensidig anerkendelse, jf. bilaget til direktiv 2000/12/EF<sup>12</sup>
- c) transaktioner i forbindelse med forsikring og genforsikring som omhandlet i:
  - artikel 1 i direktiv 73/239/EØF<sup>13</sup>
  - bilag I i direktiv 2002/83/EF<sup>14</sup>
  - direktiv 64/225/EØF<sup>15</sup>
  - direktiv 92/49/EØF<sup>16</sup> og 2002/83/EF<sup>17</sup>.

---

<sup>11</sup> EFT L 145 af 30.4.2004, s. 1.

<sup>12</sup> EFT L 126 af 26.5.2000, s. 1.

<sup>13</sup> EFT L 228 af 16.8.1973, s. 3, og senere ændringer.

<sup>14</sup> EFT L 345 af 19.12.2002, s. 1.

<sup>15</sup> EFT 56 af 4.4.1964, s. 878/64. Ændret ved tiltrædelsesakten af 1973.

<sup>16</sup> EFT L 228 af 11.8.1992, s. 1.

<sup>17</sup> EFT L 345 af 19.12.2002, s. 1.

### *BILAG III*

I henhold til artikel 11, stk. 2, i aftalen skønnes det nødvendigt at overføre følgende meddelelser elektronisk:

1. anmeldelser; dette kan ske før eller sammen med overførslen af tekstens fulde ordlyd
2. den fulde ordlyd af det anmeldte udkast
3. anerkendelse af modtagelsen af udkastet til teknisk forskrift, bl.a. med angivelse af status quo-periodens udløbsdato
4. meddelelser med anmodning om supplerende oplysninger
5. svar på anmodninger om supplerende oplysninger
6. bemærkninger
7. anmodninger om ad hoc-møder
8. svar på anmodninger om ad hoc-møder
9. anmodninger om endelige tekster
10. meddelelse om, at der påberåbes en status quo-periode på seks måneder.

Følgende meddelelser kan for øjeblikket overføres pr. fax, men elektronisk overførsel foretrækkes:

11. grundlæggende lovtekster eller retsforskrifter
12. den endelige tekst.

De kontraherende parter fastsætter i fællesskab de administrative arrangementer vedrørende meddelelser.

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

**Politikområde(r):** Erhvervspolitik

**Aktivitet(er):** Det indre marked for varer og sektorphilittikker

**TITEL:** RÅDETS AFGØRELSE OM INDGÅELSE AF BILATERALE AFTALER OM FASTSÆTTELSE AF EN PROCEDURE FOR UDVEKSLING AF OPLYSNINGER MED HENSYN TIL TEKNISKE FORSKRIFTER OG FORSKRIFTER FOR INFORMATIONSSAMFUNDETS TJENESTER MED TO KANDIDATLANDE

**1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE):**

**02.01.01 "UDGIFTER VEDRØRENDE TJENSTGØRENDE PERSONALE INDEN FOR POLITIKOMRÅDET ERHVERVSPOLITIK "**

02.01.04.01 Det indre markeds funktion og udvikling, navnlig med hensyn til forhåndsmeddelelser, certificering og indbyrdes tilnærmelse mellem sektorer — udgifter til den administrative forvaltning

02.03.01 Det indre markeds funktion og udvikling, navnlig med hensyn til forhåndsmeddelelser, certificering og indbyrdes tilnærmelse mellem sektorer

**2. SAMLEDE TAL**

**2.1. Samlet rammebevilling (del B): 0,014 mio. EUR som forpligtelsesbevilling**

**2.2. Gennemførelsesperiode:**

Aftalerne bliver tidsbegrænsede. Hver aftale udløber ved det pågældende kandidatlands tiltrædelse af Den Europæiske Union. Aftalerne skal således ikke forlænges.

**2.3. Samlet flerårigt skøn over udgifterne:**

a) Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger (finansieringstilskud) (*jf. punkt 6.1.1*)

Mio. EUR (3 decimaler)

|               | 2006  | 2007  | 2008 | 2009 | 2010 | n + 5<br>og ff. | I alt |
|---------------|-------|-------|------|------|------|-----------------|-------|
| Forpligtelser | 0,014 | pm    | pm   | pm   | pm   | pm              | 0,014 |
| Betalinger    | 0,007 | 0,007 | pm   | pm   | pm   | pm              | 0,014 |

b) Teknisk og administrativ bistand og støtteudgifter (jf. punkt 6.1.2)

|               |       |       |       |       |       |       |       |
|---------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Forpligtelser | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen |
| Betalinger    | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen | Ingen |

|               |       |       |    |    |    |    |       |
|---------------|-------|-------|----|----|----|----|-------|
| a+b i alt     |       |       |    |    |    |    |       |
| Forpligtelser | 0,014 | pm    | pm | pm | pm | pm | 0,014 |
| Betalinger    | 0,007 | 0,007 | pm | pm | pm | pm | 0,014 |

c) Personale- og andre driftsudgifters samlede budgetvirkninger (jf. punkt 7.2 og 7.3)

|                            |        |    |    |    |    |    |        |
|----------------------------|--------|----|----|----|----|----|--------|
| Forpligtelser / betalinger | 0,0173 | pm | pm | pm | pm | pm | 0,0173 |
|----------------------------|--------|----|----|----|----|----|--------|

|               |        |        |    |    |    |    |        |
|---------------|--------|--------|----|----|----|----|--------|
| a+b+c i alt   |        |        |    |    |    |    |        |
| Forpligtelser | 0,0313 | pm     | pm | pm | pm | pm | 0,0313 |
| Betalinger    | 0,0156 | 0,0156 | pm | pm | pm | pm | 0,0313 |

**2.4. Forenelighed med den finansielle programmering og de finansielle overslag**

Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

**2.5. Virkninger for budgettets indtægtsside:**

Ingen (vedrører tekniske aspekter ved en foranstaltningens gennemførelse).

**3. BUDGETSPECIFIKATIONER**

| Udgifternes art<br>(03 02 01) |    | Nye | EFTA-<br>deltagelse | Kandidat-<br>landenes<br>deltagelse | Udgifts-<br>område i de<br>finansielle<br>overslag |
|-------------------------------|----|-----|---------------------|-------------------------------------|--|
| IOU                           | OB | JA  | NEJ                 | NEJ                                 | Nr. 1.1  |

**4. RETSGRUNDLAG**

EF-traktatens artikel 133.

## 5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

### 5.1. Behov for EU-foranstaltninger

#### 5.1.1. Mål

Formålet er at lade de to kandidatlande, som aftalerne er forhandlet med, deltage i notifikationsproceduren for tekniske forskrifter, der er fastsat i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, inden deres tiltrædelse af Den Europæiske Union.

I dette direktiv fastsættes en procedure for forudgående notifikation af lovgivningsforslag vedrørende alle informationssamfundets varer og tjenester i hvert af de 25 EU-medlemsstater med henblik på at forebygge tekniske handelshindringer. Medlemsstaterne skal i henhold til direktivet overholde en status quo-periode (på mindst 3 måneder) i løbet af hvilken det notificerede forslag ikke må vedtages. Der anvendes en forenklet notifikationsprocedure (med en maksimal status quo-periode på 3 måneder og kun mulighed for at indgive bemærkninger) over for EØS-landene og siden 1. januar 2001.

Den procedure, der i henhold til disse aftaler skal finde anvendelse på kandidatlandene, er denne forenkede procedure, for således:

- at undgå nye tekniske handelshindringer mellem EU og kandidatlandene
- at forberede disse lande så tidligt som muligt på deres tiltrædelse af EU med hensyn til notifikationsproceduren og
- at styrke dialogen og den gensidige forståelse.

#### 5.1.2. Dispositioner, der er truffet på grundlag af forhåndsevalueringen

Forhåndsevalueringen viser følgende:

- Fordelen for Fællesskabet og dets medlemsstater ved at indgå sådanne aftaler består i, at det påtænkte system giver dem mulighed for regelmæssigt at blive informeret om lovgivningsinitiativer, der er under forberedelse i de pågældende kandidatlande, og for i givet fald efterfølgende at indgive bemærkninger om forslag, som kan have betydelige juridiske og økonomiske konsekvenser, herunder med hensyn til den fri bevægelighed for informationssamfundets varer og tjenester (bl.a. for fysiske personer eller virksomheder fra EU, der har aktiviteter i det pågældende kandidatland).
- Anvendelsen af en forenklet procedure, der fra tiltrædelsestidspunktet vil blive afløst af den almindelige procedure, vil desuden gøre det muligt for alle parter at forberede sig på denne procedure og således sikre, at de fællesskabsretlige forpligtelser overholdes.

#### 5.1.3. Dispositioner, der er truffet på grundlag af den efterfølgende evaluering

Ingen.

## 5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

Formålet med disse aftaler med kandidatlandene er at give disse lande mulighed for allerede inden deres tiltrædelse at deltage i den notifikationsprocedure, der siden 1983 har fundet anvendelse på fællesskabsplan. Dette system vil gøre det muligt at forebygge nye tekniske handelshindringer mellem EU og de pågældende kandidatlande.

Den geografiske dækning er begrænset til de to kandidatlande, som aftalerne er forhandlet med. Fremsendelsen og modtagelsen af forslag til forskrifter mellem Kommissionen, de pågældende kandidatlande og medlemsstaterne vil foregå inden for rammerne af den administrative procedure i direktiv 98/34/EF, der har fundet anvendelse på fællesskabsplan siden 1984.

Det kan med rimelighed antages, at antallet af forslag fra de to kandidatlande højst vil være på 20 om året. Dette tal er fastsat på følgende grundlag:

- kandidatlandene vil i højere grad koncentrere deres lovgivningsarbejde om gennemførelsen af den gældende fællesskabsret (foranstaltninger, der ikke er omfattet af den påtænkte notifikationsprocedure) end om rent unilaterale initiativer.

Hvis de to kandidatlande deltager samtidig i notifikationsproceduren, vil det medføre 5 notifikationer pr. kandidatland i den resterende periode indtil tiltrædelsen (dvs. 6 måneder, forudsat udvidelsen finder sted den 1. januar 2007). Dette tal bekræftes af erfaringerne med EFTA-landene.

## 5.3. Gennemførelsesmetoder

### Aktion 1

Den nødvendige it-applikation for automatisk fremsendelse af EU-medlemsstaternes tekster til de pågældende kandidatlande og omvendt eksisterer allerede, hvilket skyldes de tidligere erfaringer med de lande, der var kandidatlande indtil den 1. maj 2004 (jf. KOM(2003) 203 endelig). Der er derfor ikke behov for supplerende finansiering.

### Aktion 2

Lige som det er tilfældet inden for rammerne af notifikationsproceduren med EØS-landene, skal notifikationerne inden for rammerne af disse aftaler foretages af de pågældende kandidatlande på et af de officielle fællesskabssprog. Det kan med rimelighed forventes, at de fleste notifikationer vil være udfærdiget på engelsk.

Der vil lige som for notifikationerne fra EØS-landene kun ske oversættelse til tysk, engelsk og fransk.

Der kan på grundlag af 10 notifikationer i de 6 måneder indtil tiltrædelsen (jf. punkt 5.2.) med et gennemsnit på 20 sider pr. notifikation forventes 200 sider til oversættelse. Dette tal skal ganges med to for så vidt angår både bulgarske og rumænske notifikationer, eftersom en tekst på f.eks. engelsk vil blive oversat til både tysk og fransk ( $5 \times 20 \times 2 = 200$  sider). Beløbet anslås således til 14 000 EUR (400 sider à 35 EUR/side). Dette beløb skal finansieres ved anvendelse af det eksisterende budget for Generaldirektoratet for Erhvervspolitik, der allerede forventer en mindre stigning i udgifterne til oversættelse i 2006 i forbindelse med forberedelserne til udvidelsen.

### Aktion 3

Generaldirektoratet for Erhvervs politik skal sikre:

- koordinationen af de analyser af forslagene, der foretages af de øvrige berørte tjenestegrene i Kommissionen
- koordinationen af medlemsstaternes eventuelle bemærkninger til de pågældende kandidatlandes tekster og af svarene på de pågældende kandidatlandes eventuelle bemærkninger til medlemsstaternes tekster
- forvaltningen af databasen, oversættelse og fremsendelse af meddelelser.

Det nødvendige personale til gennemførelse af disse aktiviteter skal finansieres ved anvendelse af Generaldirektoratet for Erhvervs politiks ressourcer.

## **6. FINANSIELLE VIRKNINGER**

### **6.1. Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)**

#### *6.1.1. Finansieringsstøtte*

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

| Fordeling    | 2006         | 2007      | 2008      | 2009      | 2010      | n + 5<br>ff | I alt        |
|--------------|--------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------------|--------------|
| Aktion 2     | 0,014        | pm        | pm        | pm        | pm        | pm          | 0,014        |
| <b>TOTAL</b> | <b>0,014</b> | <b>pm</b> | <b>pm</b> | <b>pm</b> | <b>pm</b> | <b>pm</b>   | <b>0,014</b> |

#### *6.1.2. Teknisk og administrativ bistand, støtteudgifter og it-udgifter (forpligtelsesbevillinger)*

Ingen

### **6.2. Beregning af omkostningerne pr. foranstaltning i budgettets del B (hele programperioden)**

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

| Fordeling                         | Type resultater<br>(projekter, dossierer ...) | Antal resultater<br>(i alt år 1--n) | Gennemsnitlige<br>enhedsomkostninger | Samlede<br>omkostninger<br>(i alt år 1--n) |
|-----------------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
|                                   | 1   | 2                                   | 3                                    | 4=(2X3)                                    |
| <u>Aktion 2</u><br>- oversættelse | Dossierer                                     | 10                                  | 0,0014                               | 0,014                                      |
| <b>SAMLEDE<br/>OMKOSTNINGER</b>   |   |                                     |                                      | <b>0,014</b>                               |

(Aktion 2: 10 notifikationer à 20 sider = 200 sider til oversættelse på to sprog = 400 oversættelsessider à 35 EUR/side).

## 7. VIRKNINGER FOR PERSONALERESSOURCER OG ADMINISTRATIONSUDGIFTER

### 7.1. Personalemæssige virkninger

| Stillingsstyper                         |   | Eksisterende og/eller nyt personale til forvaltning af foranstaltningen |                         | I alt | Opgavebeskrivelse  |
|---|---|---|-------------------------|-------|--|
|   |   | Faste stillinger  | Midlertidige stillinger |       |  |
| Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte | A | 0,1   |                         | 0,05  | <i>Juridisk analysearbejde og administrativt støttearbejde</i> |
|   | B | 0,1   |                         | 0,05  |  |
|   | C | 0,1   |                         | 0,05  |  |
| Andre personaleressourcer               |   |   |                         |       |  |
| I alt                                   |   |   |                         | 0,15  |  |

### 7.2. Samlede finansielle virkninger af personaleforbruget

| Arten af personaleressourcer                    | Beløb i EUR | Beregningsmetode* |
|---|-------------|-------------------|
| Tjenestemænd                                    | 17 250      | 115 000 x 0,15    |
| Midlertidigt ansatte                            |             |                   |
| Andre personaleressourcer<br>(oplys budgetpost) |             |                   |
| I alt   | 17 250      |                   |

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en seks måneders periode (dvs. indtil tiltrædelsen).

### 7.3. Andre administrative udgifter som følge af foranstaltningen

| Budgetpost (nummer og betegnelse)                                   | Beløb i EUR | Beregningsmetode |
|---|-------------|------------------|
| <b>Samlet bevilling (Afsnit A7)</b>                                 |             |                  |
| A-0701 - Tjenesterejser   |             |                  |
| A-07030 - Møder   |             |                  |
| A-07031 - Udvalg, der skal høres <sup>1</sup>                       |             |                  |
| A-07032 - Udvalg, som det ikke er obligatorisk at høre <sup>1</sup> |             |                  |
| A-07040 - Konferencer   |             |                  |
| A-0705 - Undersøgelser og konsultationer                            |             |                  |
| Andre udgifter (specificeres)                                       |             |                  |
| <b>Informationssystemer</b>   |             |                  |

|                                  |       |  |
|----------------------------------|-------|--|
| <b>Andre udgifter – (A-2422)</b> |       |  |
|                                  | I alt |  |

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en seks måneders periode.

|      |   |  |
|------|---|--|
| I.   | Samlet årligt beløb (7.2 + 7.3)                 | 17 250 EUR   |
| II.  | Foranstaltningens varighed                      | Indtil de to pågældende kandidatlandes tiltrædelse af EU |
| III. | Foranstaltningens samlede omkostninger (I x II) |  |

Behovet for personale- og administrationsressourcer skal dækkes af den bevilling, der tildeles det administrerende generaldirektorat i forbindelse med de årlige bevillinger.

## **8. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING**

### **8.1. Resultatopfølgningssystem**

Kandidatlandenes notifikationer vil blive integreret i det eksisterende databasesystem (TRIS) til notifikationsproceduren. Dette system gør det muligt dagligt at følge notifikationerne fra kandidatlandene, bemærkningerne fra Fællesskabet til disse notifikationer samt kandidatlandenes bemærkninger til medlemsstaternes notifikationer.

### **8.2. Hvordan og hvor ofte skal der evalueres?**

Der vil på grundlag af data fra TRIS-databasen blive foretaget en årlig evaluering af virkningen af denne indsats på fællesskabsplan.

## **9. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Ingen (eftersom der ikke er planer om foranstaltninger eller undersøgelser som opfølgning af meddelelsen).